

لینکلن بین مرگ و زندگی دوباره

www.ketab.ir

Lincoln in the Bardo
By George Sanders

سرشناسه: ساندرز، جورج، ۱۹۵۸ - Sanders, George
عنوان و نام پدیدآور: لینکلن بیر مرگ زندگی دوباره/ جورج ساندرز؛ مترجم منیره ژیان؛ ویراستار محمد عبدالملکی.

مشخصات نشر: قزوین: آزر میدخت، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۳۸۴ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۴۱-۷۹-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: [2017]. Lincoln in the Bardo : a novel,

یادداشت: کتاب حاضر تحت عناوین "لینکلن در باردو" و "لینکلن در برزخ" توسط مترجمان و ناشران

متفاوت در همین سال فیبا گرفته است.

عنوان دیگر: لینکلن در باردو.

عنوان دیگر: لینکلن در برزخ.

موضوع: داستان‌های آمریکایی — قرن ۲۰م.

موضوع: American fiction — 20th century

موضوع: لینکلن، آبراهام، ۱۸۰۹ - ۱۸۶۵م.

موضوع: Lincoln, Abraham

موضوع: روسای جمهور — ایالات متحده — داستان

موضوع: Presidents — United States — Fiction

شناسه افزوده: ژیان، منیره، ۱۳۳۹ - مترجم

رده بندی کنگره: ب۳۹۶ ج۹ ۱۷۵ الف / ۳۵۶۳ PS

رده بندی دیویی: ۸۱۳/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۵۱۸۴۲



انتشارات آرمیدخت

لینکلن بین مرگ و زندگی دوباره

پایه: ۵۵: جورج ساندرز

مترجم: منیره ژیان

راستاست: محمد عبدالملکی

نوبت چاپ: اول - بهار ۹۷

پ: آریا

شماره: ۸۰۰ - نسخه

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان



مرکز پخش

مدرس، سینای شمالی، پلاک ۸۴

۰۲۵ ۳۶۶۷ ۴۵۷۲

۰۲۵ ۳۶۶۵ ۱۳۴۰

۰۹۱۲ ۱۵۳ ۹۱۱۲

Bookpars.ir

Book.pars@yahoo.com

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۴۱-۷۹۰۰

یادداشت مترجم

لینکلن بین مرگ و زندگی دوباره (Lincoln In The Bardo) یک اثر تاریخی - تخیلی است. نام «Bardo» که در اینجا به اجبار (حالت بین مرگ و زندگی دوباره) ترجمه شده است، رواقع با الهام از یک باور بوداییان برای عنوان این کتاب استفاده شده است. در باور آنها باردو به معنای سرزمین میانه است، جایی که در آن روح میان ناسخ مرگ قرار دارد، ولی با بدن جسمانی ارتباطی ندارد.

نویسنده در این کتاب با الهام از واقع مرگ پسر یازده ساله آبراهام لینکلن در بحبوحه جنگ های داخلی آمریکا با نام دارد نمی بین واقعیت و خیال حوادث اواسط قرن نوزدهم آمریکا را به تصویر کشید است. در بخش تاریخی و واقعی کتاب مستنداتی از مشاهدات و اسباب نظریات افرادی از اقشار و طبقات اجتماعی مختلف در رابطه با مرگ پسر لینکلن و اوضاع زمان جنگ و ویژگی های شخصیتی خود آبراهام لینکلن مطرح می شود.

در بخش تخیلی کتاب، داستان با محوریت ارواح سه فرد با ویژگی های کاملاً متفاوت دنبال می شود. کشیشی که با وجود پرهیزکار بودن و خدمت به مردم مستحق عذاب شده است، مرد جوانی که اقدام به خودکشی کرده

و يك چاپخانه دار میانسال که در ابتدای ازدواج دومش با دختری بسیار جوان و زیبا در اثر حادثه، ناکام از دنیا رفته است. علاوه بر این ها در طول داستان به مرور ارواح دیگری نیز حاضر شده و داستان های خود را بازگو می کنند. ارواح بسیار متنوعند: يك سرباز، شکارچی که صدها حیوان و پرنده را شکار کرده، دختری که مورد تجاوز واقع شده و سیاه پوستانی که حتی در چنین جمعی باز مورد نفرت عده ای قرار دارند. در مجموع این صداها نمایی از امریکای آن روزها را به تصویر می کشد. گفتگوی بین ارواح در مواردی کسالت آور می شود، اما شخصیت های داستان مورد قضاوت قرار نمی گیرند و هر یک داستان جلوتر می رود این صداها لحظات احساسی بیشتری ایجاد می کنند. در بعضی جاها انرژی کلامی خارق العاده ساندرز مهار می شود، ارواح تریات خود را از زندگی قبلی به خاطر می آورند و فرصت هایی را که برای سه شصت سال گذشته از دست داده اند مقابل چشمانشان به نمایش در می آید.

هنگامی که ساندرز بر این واندوه لینکلن تمرکز می کند، به خوبی سنگینی بار فقدان فرزند و مسئولیت او را در قبال جنگ را به تصویر کشیده و عمق انسانیت موجود در شخصیت او را بیان می کند. ساندرز از لینکلن می نویسد، از این واقعیت که دنیا پراز درد و زنجار است، اینکه همه تحت شرایطی غم و اندوه را تجربه می کنند، هر مسیری که فرد در زندگی در پیش می گیرد باید به خاطر داشته باشد که همه رنج می برند. باید هر کاری که از دستش ساخته است جهت سبک کردن بار آنهایی که به رنجی با او مرتبط هستند انجام دهد.

منیره ژیان طبسی